


TOWN OF DALHOUSIE	TOWN OF DALHOUSIE
BY-LAW NO. 603-05	ARRÊTÉ N° 603-05
A BY-LAW RESPECTING ANIMALS	ARRÊTÉ CONCERNANT LES ANIMAUX
BE IT ENACTED by the Council of the Town of Dalhousie, as follows:	Le conseil municipal de Dalhousie édicte :
1. In this By-Law	1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.
'animal' means farm fowl, cattle, goats, sheep, swine, horses, ponies and rabbits, etc;	« animal » Volaille, bétail, chèvres, moutons, porcs, chevaux, poneys, lapins, et tout autre animal semblable.
'Poundkeeper' is the person authorized by Council under this By-Law to establish an animal pound.	« préposé à la fourrière » Personne autorisée par le conseil à établir une fourrière pour animaux conformément au présent arrêté.
2. No animal shall be kept or permitted to run at large, to be herbed, tethered or pastured within the Town.	2. Il est interdit de permettre à un animal d'errer, de brouter, de paître ou d'être attaché dans les limites de la municipalité.
3. Any animal found within the Town in any of the areas described in section 2 hereof, may be captured by any police officers, animal control officers, or employees, or agents or companies authorized by the Town to enforce this by-law.	3. Tout agent de police, agent de contrôle des animaux ou employé, mandataire ou entreprise autorisé par la municipalité à assurer l'application du présent arrêté peut capturer un animal trouvé dans la municipalité en violation de l'article 2.
4. The Council may establish one or more animal pounds in addition to any dog pound now or hereafter established.	4. Le conseil peut établir une ou plusieurs fourrières d'animaux en plus des fourrières de chiens qui existent ou qui seront établies.
5. Any animal which has not been redeemed within a period of 72 hours exclusive of Statutory holidays and Sundays after being impounded may be sold by the Poundkeeper for the best price obtainable and the monies derived from such sale shall be applied to the payment of the Poundkeeper and the balance if any shall be paid to the Town Treasurer.	5. Le préposé à la fourrière peut vendre au meilleur prix possible l'animal qui n'a pas été réclamé dans les 72 heures suivant sa mise en fourrière, jours fériés et dimanches exclus; le produit de la vente est imputé au paiement du préposé à la fourrière et le solde, le cas échéant, est versé au trésorier municipal.
6. Any animal which is impounded and cannot be sold may be destroyed in such manner as may be directed by the Animal Control Officer or such person authorized by Council.	6. L'animal qui ne peut être vendu après sa mise en fourrière peut être abattu de la façon que précise l'agent de contrôle des animaux ou toute personne qu'autorise le conseil.

<p>7. No person authorized under this by-law to capture and impound an animal shall be liable in damages for any injury or damages caused to such animal while the same is being captured and impounded.</p>	<p>7. Aucune personne autorisée en vertu du présent arrêté à capturer et mettre en fourrière un animal n'est tenue de verser des dommages-intérêts à l'égard des blessures ou dommages causés à cet animal pendant sa capture et sa mise en fourrière.</p>
<p>8. Every person who violates any provision of this By-Law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than ten dollars (\$10.00) nor more than two hundred dollars (\$200.00).</p>	<p>8. Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de dix à deux cents dollars.</p>
<p>9. This By-Law repeals former By-Law No. 43.</p>	<p>9. Le présent arrêté abroge l'ancien arrêté No. 43.</p>

First Reading : December 19, 2005
 Second Reading: January 30, 2006
 Third Reading: January 30, 2006

Première lecture: 19 décembre 2005
 Deuxième lecture: 30 janvier 2006
 Troisième lecture: 30 janvier 2006



 Mayor / Maire



 Clerk / Secrétaire municipal